bureau Coordination

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, le 10 février 1953, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 19 novembre 1938 portant institution d'une Caisse mutuelle nationale d'allocations familiales", a donné le 16 février 1953 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 10e Februari 1953 door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 19 November 1938 houdende oprichting van een Nationale Onderlinge Kas voor kindertoeslagen", heeft de 16e Februari 1953 het volgend advies gegeven :

Le projet doit être soumis au Comité interministériel de la famille, en vertu de l'article 2 de l'arrêté royal du 7 janvier 1953 qui impose la consultation de ce comité sur les projets d'arrêtés concernant les allocations familiales pour travailleurs salariés ou travailleurs indépendants, pour autant que ces projets doivent être soumis à l'avis du Conseil d'Etat en vertu du § 2 de l'article 2 de la loi du 23 décembre 1946.

Le Conseil d'Etat propose d'apporter au projet les modifications de forme suivantes :

1. Rédiger l'alinéa 1er du préambule ainsi qu'il suit :

"Vu la loi du 10 juin 1937 étendant les allocations familiales aux employeurs et aux non-salariés, modifiée par l'arrêté-loi du 6 septembre 1946;".

2. La phrase liminaire de l'article 1er devrait être rédigée ainsi qu'il suit :

"L'article 15 de l'arrêté royal du 19 novembre 1938 est remplacé par la disposition suivante :...".

3. Il convient d'intervertir l'ordre des articles 2 et 3 et d'écrire, pour l'article 3 du projet :

"Le présent arrêté sort ses effets le 1er janvier 1953.".

4. Le texte néerlandais appelle en outre des observations spéciales reprises à la fin du présent avis.

Het ontwerp moet aan het Interministerieel Comité voor het gezin worden voorgelegd, krachtens artikel 2 van het koninklijk besluit van 7 Januari 1953, volgens hetwelk het advies van dat comité moet ingewonnen worden over de ontwerpen van besluit betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders of zelfstandige arbeiders, voor zover die ontwerpen krachtens § 2 van artikel 2 van de wet van 23 December 1946 aan de Raad van State voor advies moeten worden voorgelegd.

De Raad van State stelt voor in het ontwerp de volgende vormwijzigingen aan te brengen :

1. Het eerste lid van de inleiding dient te worden gelezen als volgt :

"Gelet op de wet van 10 Juni 1937 tot uitbreiding van de kindertoeslagen tot de werkgevers en tot de niet-loonarbeiders, gewijzigd bij de besluitwet van 6 September 1946 ; ".

2. Voor artikel 1 wordt aanbevolen :

"Artikel 15 van het koninklijk besluit van 19 November 1938 wordt vervangen door de volgende bepaling :

"Artikel 15.-

De leden van de raad van beheer mogen presentiegelden alsook vergoedingen voor reis- en verblijfkosten ontvangen.

Onze Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg bepaalt het bedrag van de presentiegelden en vergoedingen waarvan sprake in dit artikel.".

.../...

3. De artikelen 2 en 3 moeten onderling van plaats verwisselen, en artikel 3 leze men als volgt :

"Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 Januari 1953.".

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

Messieurs : de Heren :	J.SUETENS,	premier président du Conseil d'Etat, eerste-voorzitter van de Raad van State,	président voorzitter
	M.SOMERHAUSEN, G.VAN BUNNEN,	conseillers d'Etat, raadsheren van State,	
	F.DUCHENE, F.VAN GOETHEM,	assesseurs de la section de législation, bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	G.PIQUET,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.VAN BUNNEN.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.VAN BUNNEN.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G.PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) J.SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale.
uitgifte afgeleverd aan de H.Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg.

Le 1953.

De 1953.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De Griffier van de Raad van State,

R.DECKMYN.